Vincent Knobil / ioLexis

Translator

English to French (some French to English)
(French & US citizenship)

Specialization

- Software localization (including source-code localization)

- IT (software & hardware)

- Apple / Mac OS X / iPhone specialist

- Multimedia (Web, CD-ROM, DVD, iTV)

- Management, HR, Product Marketing, Business

- Music (theory, all genres, all applications, music software)

Background

15+ year career in IT/multimedia in the US & in France

- Product Manager and localization of Symantec/Norton products into French (91-93).

- Project Management and localization of many jobs at RR Donnelley Language Solutions France (Multilingual projects for Apple, Lotus, WordPerfect, Novell, 93-95).

- Macromedia Director localization into French (2 successive versions, software & manuals, 95-96).

- Localization, CD-Rom, Internet, and Interactive TV application project management, design, implementation, and engineering 96-today (Le Lab, Le Studio Grolier/Plurimedia—Groupe Lagardère).

- Recent translations:

    ✓ Major consumer applications for Mac OS X (Allume Systems, Smith Micro, Roxio, Insider Software, Omni Group...), Windows (Dell, Sonic Solutions, Websense, Genetec...), and Linux (Xandros)

    ✓ Websites, brochures, presentations, specifications, terms of reference, business contracts for IT & telecom hardware and software vendors (Apple, Microsoft, Dell, Nokia, Samsung, AMD/ATI, Western Digital, Nortel, Polaroid, Lenovo, Sharp, SlingMedia...)

    ✓ Enterprise & ERP software (IBM, EPICOR)

    ✓ Technical software applications (Moldflow/plastics molding, GridXpert/grid computing)

    ✓ Management & coaching manuals (ISR, Learning Academy, Academy of Advanced Business, McDean...)

    ✓ Terms of reference for UN & WTO projects

In-depth knowledge of the following technologies and tools

CAT tools

- Trados 7.5, Idiom Desktop, ForeignDesk, WordFast, Déjà Vu, PowerGlot…

Markup, scripting, and programming languages

- HTML, XML, PHP.
- JavaScript, Director Lingo, Flash ActionScript.
- Some Java, C, C++.

Operating Systems

- Mac OS X.
- Windows XP, Vista, 7
- Some Unix & Linux knowledge.

Other applications & tools

- DTP: Quark XPress (Mac), Adobe InDesign (Mac) & FrameMaker.
- 2D Graphics: Photoshop, Illustrator, Fireworks.
- Authoring tools: Macromedia Director, Macromedia Flash, plus professional audio software (Logic Studio, Digital Performer…)
- Web authoring: Dreamweaver, GoLive, BBEdit, UltraEdit, etc.
- Office tools: Word, Excel, PowerPoint, FileMaker, Keynote.

Rates

(All rates negotiable based on volume required turnaround times).

- 0.09-0.12 € per source word (software strings, marketing copy).
- 0.08-0.11 € per source word (manuals, help files).
- Lower rates for CAT tool "fuzzy matches".
- Proofreading / Revision: 0.04-0.06 € per source word.
- Hourly rate: 40 €.
- Minimum charge: 40 €.

Contact

ioLexis France

17, rue Lagrange
75005 Paris
France

Phone: +33 9 50 65 96 87

iolexis.france@gmail.com

ioLexis LLC

1437 Berkeley STreet
Santa Monica, CA 90404
U.S.A

+1 310 453 4401

iolexisllc@gmail.com

SIRET: 494 475 809 00013